



# THEATERVEREIN RELLINGEN



**WILLEM**

**sien**

**WILLEN**

— DIE RELLINGER —

**9 THEATERVORSTELLUNGEN**

10. Oktober bis 21. Oktober 2001

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —



FEINKOST

**E. Weiß**

25462 Rellingen

Taubenstr. 1

Tel. 0 41 01/346 86



**KATENSCHINKEN**

**SCHRÖDER  
ELEKTROTECHNIK  
RELLINGEN**

Elektroinstallation

Haushaltsgeräte

EDV-Vernetzung

Beleuchtungsanlagen

E-CHECK

☎ 0 41 01 - 2 38 73

An der Rellau 1 • 25462 Rellingen

[www.SchroederElektrotechnik.de](http://www.SchroederElektrotechnik.de)



**Fachbetrieb für  
Gebäudetechnik**

**K**

**Helmut Kosegarten**

**MALEREIBETRIEB**

Ausführung:

- Sämtliche Malerarbeiten
- Fußbodenbeläge ● Fassadenbeschichtungen ● Betonsanierung

Friedenstraße 75 · Pinneberg

Tel. (0 41 01) 78 11 26 u. 2 22 79, Fax 78 11 58



**Neuhoff**  
Augenoptiker und Juwelier

Am Rathausplatz 17, 25 462 Rellingen  
Tel.: 0 41 01 - 234 72



Amliche Führerschein Sehteststelle



## DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

### Oktober 2001

|              |   |
|--------------|---|
| <b>Mi 10</b> | <b>20.00 Uhr Rellingen</b><br>Rellinger Hof                     |
| <b>Do 11</b> | <b>19.30 Uhr Rellingen</b><br>geschl. Aufführung für Senioren   |
| <b>Fr 12</b> | <b>20.00 Uhr Halstenbek-Ort</b><br>Forum Realschule, Feldstraße |
| <b>Di 16</b> | <b>20.00 Uhr Halstenbek</b><br>Aula W.-Borchert-Gymnasium       |
| <b>Mi 17</b> | <b>20.00 Uhr Halstenbek</b><br>Aula W.-Borchert-Gymnasium       |
| <b>Do 18</b> | <b>20.00 Uhr Egenbüttel</b><br>Kleine Turnhalle, Schulzentrum   |
| <b>Fr 19</b> | <b>20.00 Uhr Schenefeld</b><br>Bürger- u. Kultursaal            |
| <b>Sa 20</b> | <b>20.00 Uhr Ellerbek</b><br>Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg      |
| <b>So 21</b> | <b>20.00 Uhr Ellerbek</b><br>Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg      |

**Eintritt 10,- DM**

Karten im Vorverkauf  
und an den Abendkassen

#### **Vorverkaufsstellen:**

##### **Rellingen**

Rellinger Bücherschiff, Hauptstr. 74  
PAPIER & STIFT, Bürobedarf, Hauptstr. 63  
Blumenstube A. Kuhlmann, Heidestraße 94  
Feinkost WEISS, Taubenstraße 1  
Karten für Rellingen am 10.10. **nur**  
bei Bücherschiff und Papier & Stift

##### **Halstenbek**

GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 2  
Fa. PUPPEL, Hauptstraße 47  
Blumen-Boutique Rita Hesse, Seestraße 250  
Karten für Halstenbek-Ort am 12.10. **nur**  
bei GLOBETROTTER und PUPPEL


##### **Schenefeld**

Schreibwaren RÜBCKE, Hauptstraße  
Schreibwaren HOLLMANN,  
Friedrich-Ebert-Allee  
Buchhandlung CREMER, Altonaer Chaussee  
Tabakshop KUSSEROW, Wachtelweg

**Wir weisen darauf hin, dass unsere  
Vorverkaufsstellen keine telefonischen  
Reservierungen vornehmen können.**

Schenefelder Bürgern ab 60 Jahren sowie Behinderten, die an kulturellen Veranstaltungen teilnehmen möchten, steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Anmeldungen unter Telefon 830 37-157.




Unternehmen der  Finanzgruppe



**HOLEN SIE IHR GELD  
AUS DEM VERSTECK  
UND LASSEN SIE  
ES VERZINSEN.**

Der Euro kommt - lösen Sie  
Ihre Bargeldreserven rechtzeitig auf.

*Mehr Bank für mich!*

Die Kreissparkasse 

Tel. (04101) 215-215 • [www.ksk-pinneberg.de](http://www.ksk-pinneberg.de)

**Möbelbezug  
mit handwerklicher  
Kompetenz:**

Dazu passende Vorhangstoffe  
für Dekorationen und Rollos.

*Fachberatung · Kostenvoranschläge*



**JAB  
DEPOT**

WOHNEN & SCHLAFEN **SCHRÖDER** seit 1899 RAUM AUSSTATTUNG

25462 Rellingen · Hauptstraße 76 · Telefon (0 41 01) 54 41-0



# THEATERVEREIN RELLINGEN

## WILLEM SIEN WILLEN

Lustspiel in 4 Akten von Ina Nicolai  
Plattdeutsche Bearbeitung von Karl Otto Ragotzky

### Darsteller:

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Dr. Jan Vahlefeldt, Arzt..... | Walter Koop  |
| Lisa, seine Tochter .....     | Kirsten Mohme  |
| Anna Michels .....            | Karin Stolz  |
| Willy Husmann, Bauer.....     | Erhard Niemann   |
| Katrin Helmers.....           | Katrin Holz  |
| Jochen Petersen.....          | Zlatko Aracic  |
| Hannes Kruse.....             | Rickmer Jacobs   |
| Mine Klasen, Witwe .....      | Ursula Kretschmann   |
| Meta Klanke.....              | Anke Jacobs  |
| Theodor Fennekohl.....        | Kurt Oelting   |
| Regie .....                   | Hannelore Koebe  |
| Souffleuse.....               | Helga Voss   |
| Inspeizienz .....             | Dagmar Möhring und<br>Cirsten Wedemeyer-Rost                         |
| Maske .....                   | Marianne Becker  |
| Technik.....                  | C. Koeppen, K. Schröder u. S. Jacobs                                 |
| Bühne .....                   | Helmut Kosegarten, Reinhardt Lau,<br>Erhard Niemann, Helmut Schaller |
| Bühnenausstattung .....       | Marianne Becker  |
| Bühnenaufbau .....            | Ernst Günther Schmidt,<br>Bruno Nowacki und viele andere             |

Pause nach dem 2. Akt

Aufführungsrechte: Vertriebsstelle und Verlag deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH, Norderstedt

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929

im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein

1. Vors. Hannelore Koebe, Fuchsversteck 9, 22457 Hamburg, Telefon 040/5 50 83 81

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Ellerbeker Weg 46, Rellingen,

Telefon 04101 / 20 47 80 und Andreas Rode, Telefon 04101 / 2 82 06



*Hier wird der*



Helga Voss, Souffleuse



Fachkundige Notfallversorgung



Karin Stolz



Hannelore Koebe, Regie



Kurt Oelting



Erhard Niemann



Anke Jacobs

Und nach dem Theater ...

# Ernstfall geprobt!



Zlatko Aracic



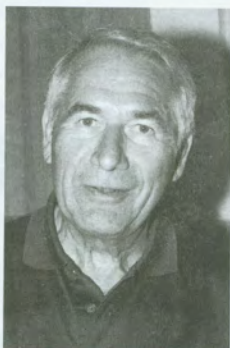
Marianne Becker  
Bühnenausstattung



Katrin Holz



Warten auf den Doktor: Karin Stolz, Uschi Kretschmann, Rickmer Jacobs



Walter Koop



Kirsten Mohme



Cirsten Wedemeyer-Rost  
Inspizienz

... in's  vis-à-vis  
DAS BISTRO

Hauptstraße 62 • direkt neben dem Rathaus  
25462 Rellingen • Tel.: 04101 - 20 07 11

Täglich geöffnet ab 17 Uhr



## WILLEM SIEN WILLEN

Willems letzter Wille war, dass sein Neffe Dr. Jan Vahlefeldt mal seine Landarztpraxis übernimmt. Jan und seine Tochter tun sich sehr schwer mit der eigenwilligen Mentalität ihrer neuen Patienten, sind sie doch das Leben in der Stadt gewohnt. Aber all die wunderbaren Dorforiginale, Willems altes „Faktotum“ Anna Michels und natürlich die Liebe sorgen dafür, dass in dieser sehr gefühlvollen amüsanten Geschichte auch aus dem arroganten Städter ein richtiges ländliches Schlitzohr wird – ein Schlitzohr mit viel Menschlichkeit!

**Ab sofort treten wir auch im Internet auf.**

Besuchen Sie uns unter:

**[www.Theaterverein-Rellingen.de](http://www.Theaterverein-Rellingen.de)**

### Weihnachtsmärchen

## „Der Drache Gertrud“

nach dem Kinderbuch von Rolf Isau  
für die Bühne bearbeitet von Mark Gruppe.

Regie: Andreas Rode

IMMER AKTUELL FÜR SIE

**FOHSACK**  
Getränkeabholmarkt

... Ihr Partner für Getränke und mehr ...

Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr  
Samstag von 8.00 bis 13.00 Uhr

### Was Sie bei uns finden!

- über 150 Sorten Bier
- 400 Sorten Wein
- Sekt, Spirituosen
- Mineral- und Heilwasser
- Säfte und Nektare
- etc.

Fohsack Getränke GmbH, Moorkampsweg 15,  
25474 Ellerbek

Telefon: 04101/38 55-16, Telefax: 04101/38 55-99  
Internet: [www.fohsack.de](http://www.fohsack.de)

## Rellinger Hof Hotel & Restaurant

Familie Ehlers-Schleßelmann  
Hauptstraße 31, 25462 Rellingen  
Tel. (04101) 213-0/Fax (04101) 51 21 21  
[www.rellinger-hof.de](http://www.rellinger-hof.de)



Genießen Sie die gutbürgerliche  
deutsche Küche unseres Hauses  
durchgehend von 11.30 Uhr bis 21.45 Uhr  
(sonntags bis 21 Uhr)



# Wir machen Theater – plattdeutsch und hochdeutsch – mit Spaß, Engagement und immer mit dem ganzen Herzen!

Wir suchen theaterbegeisterte Leute, die bei uns mitmachen wollen.  
Es gibt Mitwirkungsmöglichkeiten von

## A-Z

- A – Autoren, Artisten, Anstreicher
- B – Bühnenbildner, Beleuchter
- C – Clowns, Choreographen
- D – Darsteller, Dramaturgen
- E – Eintrittskarten-Verkäufer, Empfangschefs
- F – Fröhliche Leute
- G – Garderobiers, Gewandmeister
- H – Hauptdarsteller
- I – Inspizienten
- J – Jugendliche Liebhaber
- K – Kostümbildner
- M – Maler, Musiker, Mundartexperten
- N – Näherinnen
- O – Optimisten
- P – Platzanweiser, Plakatverteiler, Programmgestalter
- R – Regiesseure, Regieassistenten, Requisiteure
- S – Schauspieler, Schneider, Souffleusen, Sänger
- T – Tontechniker, Tischler, Transporthelfer
- U – Umbauspezialisten
- V – Volksschauspieler
- W – Werbetrommler
- Z – Zuschauer

**Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, rufen Sie doch einfach mal an:**

Hannelore Koebe, Tel. 040/550 83 81  
- 1. Vorsitzende -

Gerda-Iris Kleie, Tel. 04101/20 47 80  
- Presse- u. Öffentlichkeitsarbeit -

# Bödecker

*Kosmetikbehandlung · Internationaler Modeschmuck*

## Die Parfümerie

*Dingstätte 13 · 25421 Pinneberg  
Tel. 04101-2 21 04 · Fax 04101-51 13 18*

*Am Rathausplatz 9 · 25462 Rellingen  
Tel. 04101-2 57 17 · Fax 04101-51 34 12*

# *Jubel – Jubel – Jubilare*

**Wir feiern in diesem Jahr mehrere Jubiläen und wir sind stolz auf unsere 5 Jubilare, 40 Jahre Manfred Jacobs und 25 Jahre Bruno Nowacki, Rainer Kleie, Sönke und Sven Jacobs.**

**Manfred Jacobs** hat in den 40 Jahren schon fast alles gemacht, was zum Theater dazugehört. Er hat Plakate und Programme gestaltet, für die Werbung gesorgt, souffliert bei „Stratenmusik“ und diverse Rollen „auf den Brettern, die die Welt bedeuten“ gespielt, so z. B. in „Arsenik un ole Spitzen“ gleich zwei Rollen als Pastor Harder und Altenheimdirektor Grünspan. Seine handwerkliche Begabung schätzen wir bei Bühnenbild und -bau. In unseren Musicals übernimmt meistens Manfred den musikalischen Teil und hat uns sogar schon Lieder für Theaterstücke komponiert. Überhaupt lieben wir die musikalische Seite an ihm besonders, denn er hat wunderschöne musikalische Abende arrangiert, und mit seinem Akkordeon hat er viele unserer Feiern umrahmt.



In den 25 Jahren Theaterarbeit haben wir auch bei **Rainer Kleie** die musikalische Ader schätzen gelernt, u. a. hat seine Gitarre mitgeklungen in „Viola“. Neben der Musik liebt Rainer die Dichtung, und so können wir uns immer wieder über seine Gedichte und neue Texte zu alten Melodien erfreuen. Rainer wurde oftmals von uns in Rollen als Polizist oder Detektiv eingesetzt, aber die eher träumerischen, sehr menschlichen Rollen wie in „Eine Woche voller Samstage“ oder in „As'n Wulk in'n Wind“ oder in „De Wirtsfro“ machen ihm viel mehr Spaß. Wir hoffen, dass wir noch viele passende Rollen für ihn finden.

**Bruno Nowacki** hat sich in den 25 Jahren nicht überreden lassen, auch mal auf der Bühne zu spielen. Aber beim Kulissenaufbau steht er auf den Bühnenbrettern und das unermüdlich und mit großem Engagement. Ohne ihn ist der Auf- und Abbau gar nicht vorstellbar. Auch beim Fertigstellen des Bühnenbildes, beim Malen und Gestalten, können wir auf seine Hilfe zählen. Es kann gar nicht hoch genug angerechnet werden, dass Bruno praktisch immer bereit ist anzupacken und überall mitzuhelfen, wo zwei zupackende Hände gebraucht werden.







**Sönke Jacobs** hatte sein Debüt in unserem ersten Weihnachtsmärchen „Das Hemd des Glücklichen“. Über die Rollen im Weihnachtsmärchen kam er dann zu seiner ersten plattdeutschen Rolle. In „Fischerstraat 15“ erlebten wir ihn als aufmüpfigen Jugendlichen, der mit Oma Kleebusch und ihren Nachbarn gegen den Abriss eines alten Hauses kämpft. Inzwischen hat er sich in die Reihen der Helfer hinter der Bühne zurückgezogen, die auch immer dringend gebraucht werden.

Auch **Sven Jacobs** begann seine Karriere bei uns im Weihnachtsmärchen, und zwar als kleiner Nussknacker in „Ludmilla und die Nussknacker“. Nach einigen weiteren Rollen in Märchen, u. a. in unserer ersten „Heidehasen“-Fassung als Hoppel und als unliebsamer Förster im „Zauberwald“ hat Sven sich nun ganz der Technik für die Theateraufführungen verschrieben und sorgt dafür, dass wir immer wieder Geld ausgeben können für neue technische Raffinessen.



Wir danken allen Jubilaren ganz herzlich für die Treue und die unermüdliche Mitarbeit und wünschen, dass sie weiterhin viel Freude in ihrem Theaterverein Rellingen haben.

*Anke Jacobs/Hannelore Koebe*

## Zwei gute Adressen



**Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH**  
Adlerstraße 74 · 25462 Rellingen  
Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93



**Haus Am Rehhagen**  
Kieler Straße 136 · 25474 Hasloh  
Tel. 04106 / 6 60 31 · Fax 6 88 56

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.



FEINKOST

**E. Weiß**

25462 Rellingen

Taubenstr. 1

Tel. 0 41 01/346 86



**KATENSCHINKEN**

**SCHRÖDER  
ELEKTROTECHNIK  
RELLINGEN**

Elektroinstallation

Haushaltsgeräte

EDV-Vernetzung

Beleuchtungsanlagen

E-CHECK

☎ 0 41 01 - 2 38 73

An der Reilau 1 • 25462 Rellingen

[www.SchroederElektrotechnik.de](http://www.SchroederElektrotechnik.de)



**Fachbetrieb für  
Gebäudetechnik**

**K**

**Helmut Kosegarten**

**MALEREIBETRIEB**

Ausführung:

- Sämtliche Malerarbeiten
- Fußbodenbeläge ● Fassadenbeschichtungen ● Betonsanierung

Friedenstraße 75 · Pinneberg

Tel. (0 41 01) 78 11 26 u. 2 22 79, Fax 78 11 58